

Перевод: ‘... Если ты продал, то купи мне кое-что: вожжи (?) мне пришли. Если же не продал, то пришли [лицом] ...’ По содержанию грамота похожа на Вит. 1 (В 43).

Графика: 1) станд., $\text{ѣ} \rightarrow \text{е}$; 2) е . Описка: мми (повторение м).

Редуцир.: I — присъли (2×), ... $[\text{осъл}]ю$, неч[ѣто] ; особо: $[\text{кръ}]ни$.

Морфология: наддиалектное -ѣ в продал[ѣ] , не продалѣ .

О критии ‘купить’ (презенс крънеть и кринеть) см. Б 17.

Б 75. Грамоты № 686 и 730 (сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. И)

Эти две грамоты написаны одним почерком.

№ 686 (стратигр. сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в.)

Без довоу три десате ко стоу во простемо
а въ другемо ꙗ: бѣ щетьре

Буквальный перевод: ‘Без двух тридцать к ста (т. е. 128) в простом, а в другом сто без четырех (т. е. 96)’.

О том, что за подсчет реально стоит за этой предельно лаконичной записью, можно лишь строить предположения. Возможно, речь идет о двух видах займа (или долгового списка, или иного счета), один из которых назван ‘простым’. В. Л. Янин отмечает, что числа 128 и 96 относятся друг к другу, как 4 к 3, и допускает даже, в числе прочих, возможность того, что перед нами ответы на две арифметические задачи (НГБ IX: 70–71).

№ 730 (стратигр. 40-е гг. XII в. — нач. 1210-х гг.)

(...) за три ногатѣ В

Перевод: ‘За три ногаты 2’. Вероятно, это конец какого-то более длинного текста.

Графика блока № 686+730: 1) $\text{ѣ} \rightarrow \text{о/ѣ}$ (5/1), $\text{ѣ} \rightarrow \text{е}$, $\text{ѣ} \rightarrow \text{е/ѣ}$; 2) оу . Буква д в дovoу и буква с в десате вписаны над строкой. Представляет интерес использование увеличенной буквы В в роли цифры.

Редуцир.: I — без довоу ; II — ко стоу . Отметим этимологически правильное отсутствие ѣ в ‘без’ (без довоу , бе щетьре). Конец слова: во простемо , въ другемо .

В написании бе щетьре буква щ явно передает сочетание [ш’ч’].

Морфология: $\langle \text{ѣмѣ} \rangle$ в М. ед. въ другемо (NB ѣ), во простемо , -ѣ в сочетании за три ногатѣ . Отметим словоформы числительных: Р. без довоу , $\text{бе щетьре} \langle \text{-ръ} \rangle$, И. В. три десате (к сожалению, неизвестно, что здесь передает -те — $\langle \text{-те} \rangle$ или $\langle \text{-тъ} \rangle$).

Для сочетания ко стоу в составе сложного числительного ср., например: $\text{ѣкъ къ стоу врьсть}$ (‘120’), двѣ стѣ къ тысащи (‘1200’) (Флав., л. 419г).

Б 76. Грамота № 640 (стратигр. сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. И)

(...|)

...мѣць а полъ грѣнѣ творит[ѣ]

...

... [·в·] ногатѣ поногатънаго оу которанѣ

а оу д[ѣа]къ оу хоудыца ·г· рѣзанѣ а собѣ [коу]ноу а оу добръщевыць оу рома
ни[ца] к[оуноу а собѣ] коу[ноу] ----- (коу)ноу а собѣ коуноу